



Reunión Comunitaria
Under-Resourced Buildings Community Connection
Kết Nối Cộng Đồng Các Tòa Nhà Thiếu Nguồn Lực

Vivienda y Uso Energético en los Edificios
Housing and Energy Use
Nhà Ở và Sử Dụng Năng Lượng

Agenda



Introducción/ [Introduction](#)/Giới thiệu



Actividad para socializer/[Ice Breaker](#)/Phá Băng



Preguntas/[Survey](#)/Khảo Sát



Presentación: Energize Denver y Tips para ahorrar
/[Energize Denver Presentation](#)/Phần Trình Bày của
[Energize Denver](#)



Próximos pasos/[Next Steps](#)/Các Bước Tiếp Theo

Introducción | Introduction | Giới Thiệu

- Escribe tu nombre en una etiqueta
Put your name on tag
Ghi tên quý vị vào thẻ
- Prueba los bocadillos
Enjoy appetizers
Thưởng thức món khai vị
- Pon en silencio tu teléfono
Silence your phone
Đặt điện thoại ở chế độ im lặng





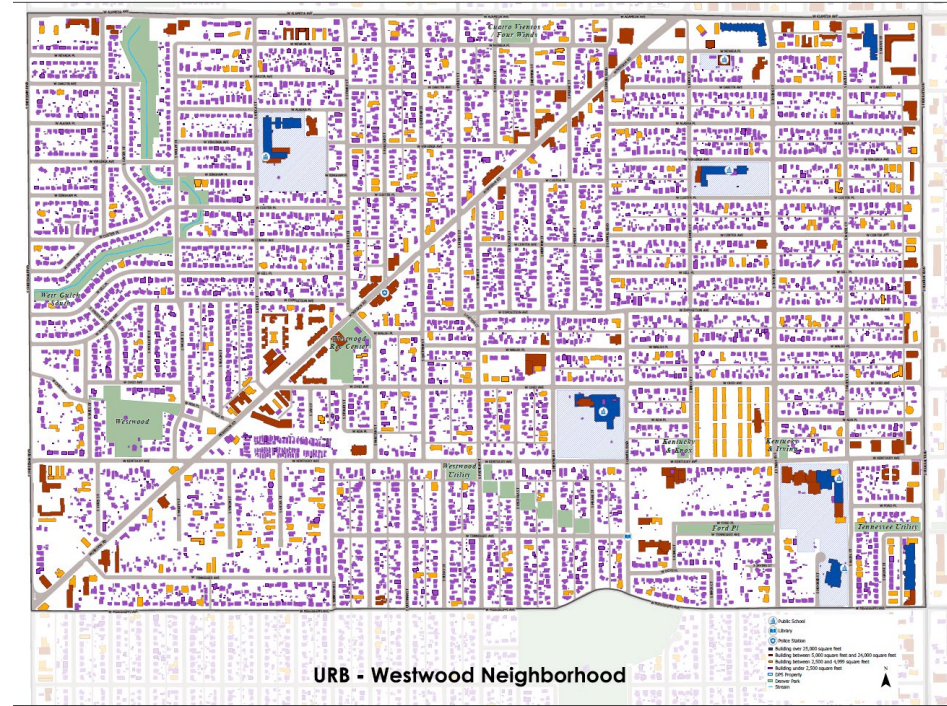
¿A Socializar! Ice Breaker Phá Băng

¿Cómo te llamas y que esperar aprender hoy?
What is your name and what do you hope to
learn today?

Tên quý vị là gì và quý vị mong sẽ học được gì
hôm nay?

Westwood Map

- Instrucciones
Instructions
Hướng Dẫn
- Encuesta
Survey
Khảo Sát
- Cuales Edificios son
Importantes para ustedes
Mark which buildings are
important to you
Đánh dấu những tòa nhà
nào quan trọng với quý vị





Energize Denver Performance Requirements

Estándares en Edificios Energize Denver

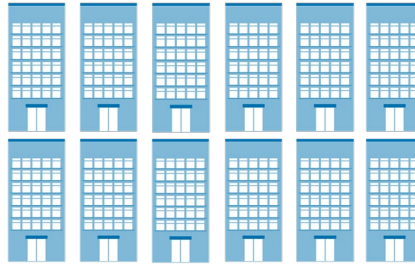
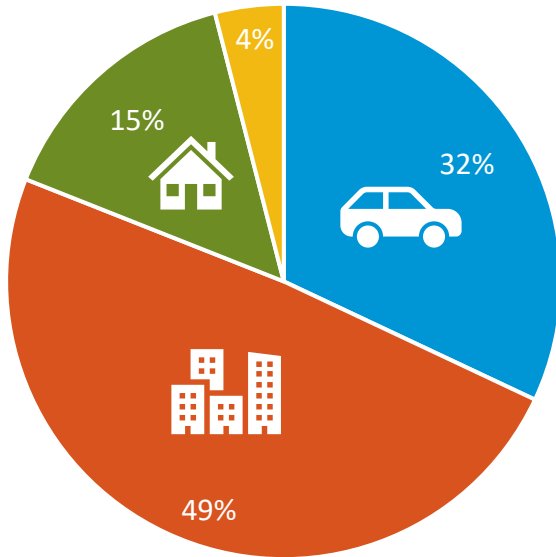
Yêu Cầu về Hiệu Suất của Energize Denver

Based on Task Force Recommendations

Basado en Grupos de Trabajo Comunitario

Theo Khuyến Nghị từ Nhóm Công Tác Đặc Biệt

Conociendo más los Gases de Efecto Invernadero | GHG in Denver | GHG tại Denver



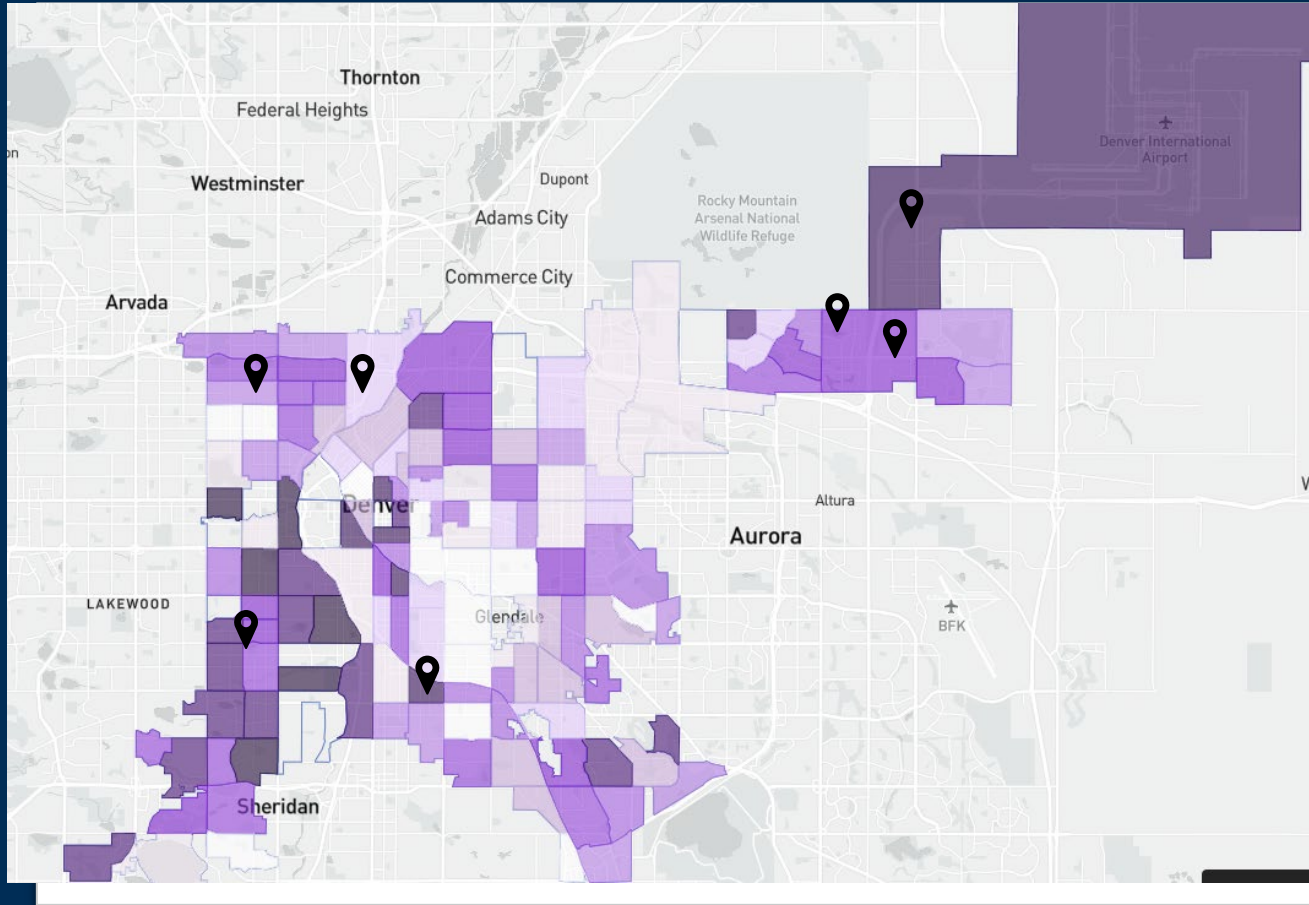
> 25,000 ft²

82% of sq. footage/área/ feet vuông
3,000 buildings/edificios/ tòa nhà



< 25,000 ft²

18% of sq. footage/área/ feet vuông
14,000 buildings/edificios/ tòa nhà

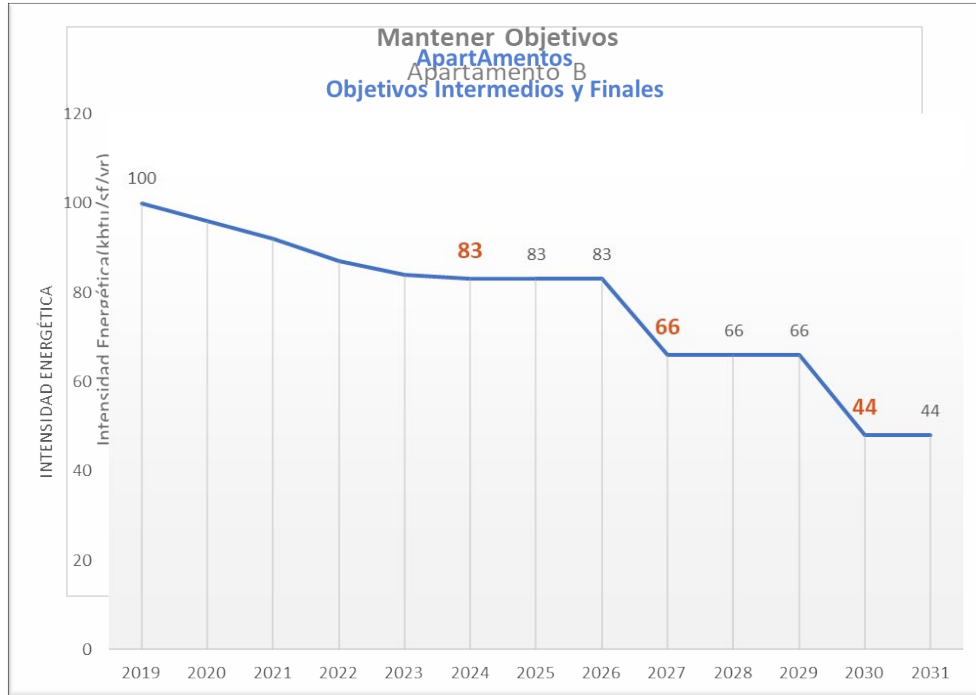


Mapa
Map
Bản đồ

Estándares en Edificios "Energize Denver"

- La Ley Energize Denver fue aprobada por el Concejo Municipal de Denver el 22 de noviembre de 2021.
- Esta legislación establece objetivos de reducción de consumo energético para edificios de más de 25,000 ft² y medidas prescriptivas para edificios de 5,000 a 25,000 ft² y requisitos de electrificación para todos los edificios existentes.
- El propósito de estos nuevos requisitos es lograr que edificios lleguen a cero emisiones para el 2040.
- The Energize Denver Ordinance was passed by the Denver City Council on November 22, 2021.
- This ordinance establishes energy reduction targets for buildings over 25,000 ft² prescriptive measures for buildings 5,000-25,000 ft² and electrification requirements for all existing buildings.
- The purpose of these new requirements is to get buildings to net zero emissions by 2040.
- Sắc Lệnh của Energize Denver đã được Hội Đồng Thành Phố Denver (Denver City Council) thông qua vào ngày 22 tháng Mười Một, 2021.
- Sắc lệnh này thiết lập mục tiêu giảm thiểu năng lượng cho các tòa nhà có diện tích trên 25,000 ft² biện pháp đề xuất cho các tòa nhà có diện tích 5,000 – 25,000 ft² và yêu cầu điện khí hóa cho mọi tòa nhà hiện có.
- Mục đích của những yêu cầu mới này là giúp các tòa nhà đạt được trạng thái mức phát thải ròng bằng không vào năm 2040.

Edificios incluidos | Covered Buildings | Tòa Nhà Có Mái Che



Objetivo:
reducción del
30% en el uso de
energía

Target: 30%
reduction in
energy use

**Mục
tiêu:** Giảm
30% mức
sử dụng
năng lượng

Edificios incluidos | Covered Buildings | Tòa Nhà Có Mái Che

Tipo de Edificio Building Type Loại Tòa Nhà	Objetivo-EUI Target EUI EUI Mục Tiêu
Oficina Office Văn Phòng	48.3
Hotel Hotel Khách Sạn	61.1
Apartamentos Multifamily Housing Nhà Ở Dành Cho Nhiều Gia Đình	44.2
Restaurante Restaurant Nhà Hàng	311.3
Hospital Medical Office Văn Phòng Y Tế	165.2

Estandares Energize Denver

Pequeños Edificios

- Edificios de 5,000 a 24,999 ft²
- Lleve a cabo 1 de estas opciones:
 - Actualización de la iluminación (instale LED en todos los espacios) 0
 - Instalación o compra de energía solar (suficiente para satisfacer el 20 % del uso anual de energía del edificio).



Tamaño del edificio (ft ²)	Fecha límite de cumplimiento
15,001 - 24,999	Diciembre 31, 2025
10,001 - 15,000	Diciembre 31, 2026
5,000 - 10,000	Diciembre 31, 2027

Energize Denver Performance Requirements

Small Buildings

- Buildings 5,000-24,999 sq. ft.
- Perform 1 of these options:
 - Lighting upgrade (install all LEDs) **OR**
 - Solar installation or purchase (enough to meet 20% of the building's annual energy usage)



Building Size (ft ²)	Compliance Deadline
15,001 - 24,999	December 31, 2025
10,001 - 15,000	December 31, 2026
5,000 - 10,000	December 31, 2027

Yêu Cầu về Hiệu Suất của Energize Denver

Tòa Nhà Nhỏ

- Tòa nhà 5.000 – 24.999 ft vuông.
- Thực hiện 1 trong các tùy chọn sau:
 - Nâng Cấp Ánh Sáng (lắp đặt tất cả đèn LED) **HOẶC**
 - Lắp Đặt hoặc Mua Năng Lượng Mặt Trời (đủ để đáp ứng 20% mức sử dụng năng lượng hằng năm của tòa nhà)

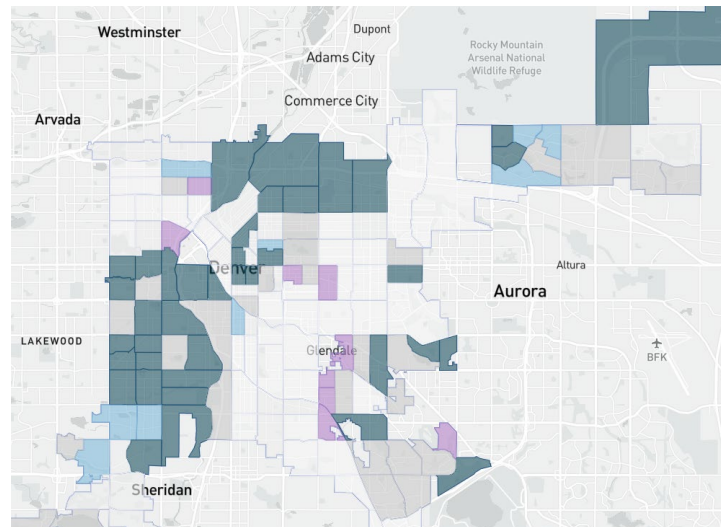


Quy Mô Tòa Nhà (ft ²)	Hạn Chót Để Thực Hiện Yêu Cầu Tuân Thủ
15,001 – 24,999	Ngày 31 tháng Mười Hai, 2025
10,001 – 15,000	Ngày 31 tháng Mười Hai, 2026
5,000 – 10,000	Ngày 31 tháng Mười Hai, 2027

Edificios con Pocos Recursos

Desarrollamos unos parámetros para identificar edificios:

1. Edificios **comerciales y apartamentos** en vecindarios NEST y con un bajo índice de Equidad Social
2. Edificios con **unidades de vivienda asequibles** o que sirven a comunidades poco favorecidas
3. Edificios con proveedores de **servicios comunitarios** como inquilinos o propietarios
4. Edificios **importantes** para la comunidad

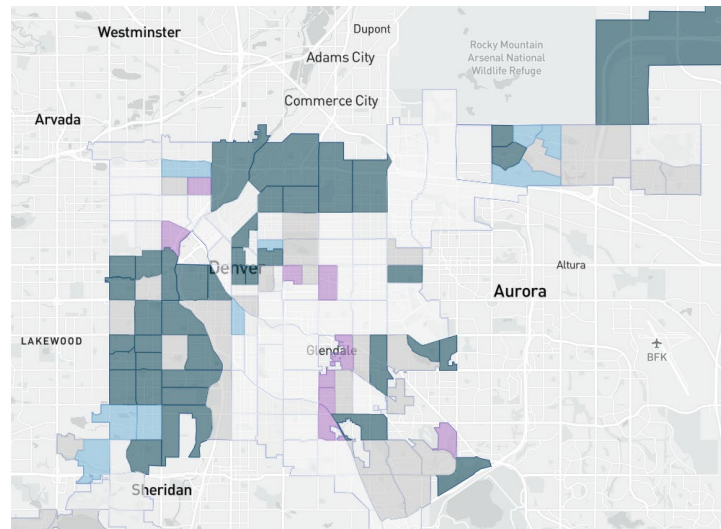


Índice de Equidad Social (en desarrollo):
Indicadores ponderados de equidad social (estrés por ingresos y pago de luz/gas, tasas de asma, composición racial, etc.)

Under-Resourced Buildings

Developing method to identify under-resourced buildings. Metrics:

1. Market rate located in **NEST** neighborhoods with high Social Equity Index
2. Buildings with **affordable housing** units or otherwise serving **frontline communities**
3. Buildings with **human service** providers as tenants/owners
4. Buildings of **significance** to community members

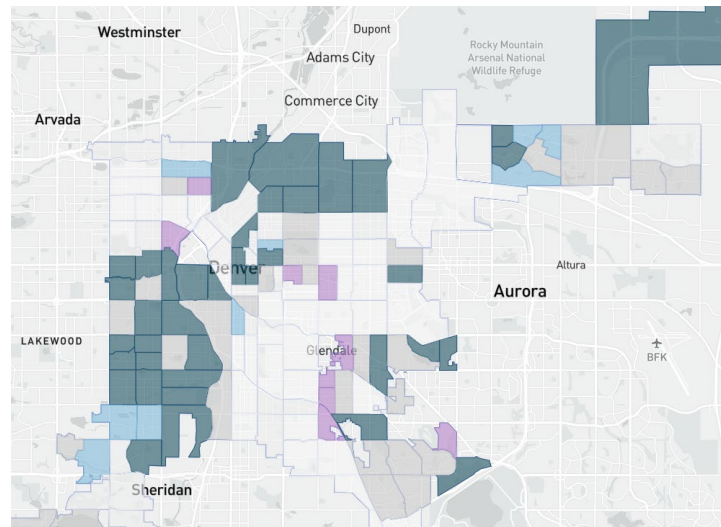


Social Equity Index (in development):
Weighted social equity indicators
(utility burden, income stress, asthma rates, racial composition, etc.)

Tòa Nhà Thiếu Nguồn Lực

Phát triển phương pháp giúp xác định các tòa nhà thiếu nguồn lực. Số liệu:

1. Tỷ giá thị trường ở các khu vực **NEST** có Chỉ Số Công Bằng Xã Hội cao
2. Tòa nhà có đơn nguyên **nhà ở giá phải chăng** hoặc **cộng đồng khác ở tuyến đầu đang phục vụ**
3. Tòa nhà có **nhà cung cấp dịch vụ** nhân sinh là người thuê/chủ nhà
4. Tòa nhà có **ý nghĩa quan trọng** với các thành viên trong cộng đồng



Chỉ Số Công Bằng Xã Hội (đang phát triển):
Chỉ số công bằng xã hội có trọng số (gánh nặng về tiện ích, căng thẳng về thu nhập, tỷ lệ mắc hen suyễn, thành phần chủng tộc, v.v.)

Energize Denver no solo Ayuda al Planeta y Mejora Calidad del Aire...

- Ayuda a su bolsillo → **Reduce** las cuentas de la luz y gas
- Comodidad → **Mejora** el aire acondicionado en verano y calefacción en invierno
- **Crea** Trabajos → Contratistas
- Seguridad → Menos exposición a **fugas** de gas

This will create energy savings, economic opportunities and safety in your neighborhood.

Điều này sẽ giúp tiết kiệm năng lượng, tạo ra cơ hội kinh tế và an toàn trong khu vực nơi quý vị cư trú.



Oportunidades con Energize Denver

Incentivos (\$\$) estarán disponibles para los edificios para reducir el uso de luz/gas:

- Eficiencia energética
- Energía Renovable
- Electrificación

Trabajaremos con gerentes y dueños de edificios → servicios y soluciones ganar - ganar

Su **información** es el primer paso para un futuro más resiliente!

Electrification: reemplazo del uso de combustibles fósiles (gas natural, carbón) por electricidad generadas por fuentes renovables

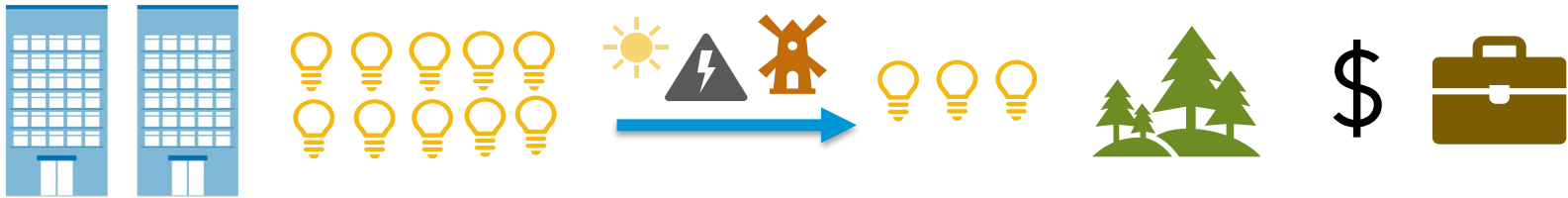


Energize Denver offers benefits to commercial and multifamily buildings

Incentives (\$\$) will be available for buildings larger than 25,000 ft² to reduce energy use:

- Energy efficiency
- Renewable energy
- Electrification

Collaboration with Property Owners, Businesses and Tenants → Services and Incentives



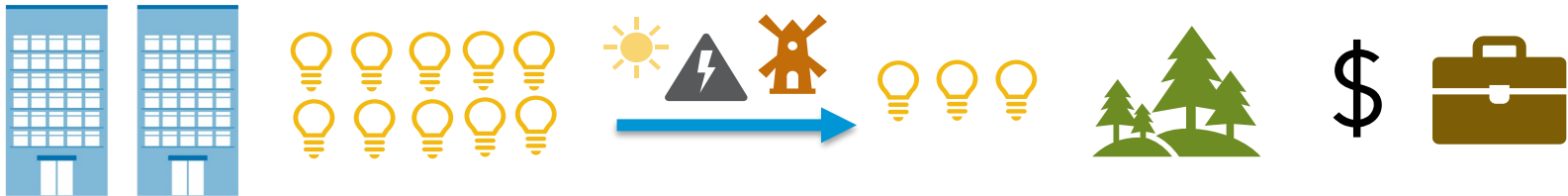
Electrification: Refers to the process of replacing equipment that use gas/coal with units that use electricity

Energize Denver mang lại lợi ích cho tòa nhà thương mại và tòa nhà dành cho nhiều gia đình

Ưu đãi (\$\$) sẽ có sẵn cho tòa nhà có diện tích trên 25.000 ft² nhằm mục đích giảm mức sử dụng năng lượng:

- Hiệu suất sử dụng năng lượng
- Năng lượng tái tạo
- Điện khí hóa

Hợp tác với Chủ Tài Sản, Doanh Nghiệp và Người Thuê Nhà → Dịch Vụ và Ưu Đãi



Điện khí hóa: Chỉ quá trình thay thế thiết bị sử dụng khí/than bằng thiết bị sử dụng điện

Qué estamos Haciendo

Se proporcionaron fondos para electrificar completamente los Apartamentos Forum, operados por la Coalición de Colorado para las Personas sin Hogar.

Beneficios:

- Bajan costos
- Aire acondicionado eficiente
- Mejora la calidad del aire
- Trabajos nuevos
- Inquilinos felices



What Denver is Doing

Provided funds to fully electrify the Forum Apartments, operated by the Colorado Coalition for the Homeless.

Benefits:

- Reduced Costs (utility/operation)
- Efficient Air Conditioning
- Improved Air Quality
- Create Jobs
- Happy Tenants



Denver Đang Làm Những Gì

Cấp vốn để điện khí hóa hoàn toàn Forum Apartments do Liên Minh Colorado dành cho Người Vô Gia Cư (Colorado Coalition for the Homeless) điều hành.

Lợi ích:

- Giảm Chi Phí (tiện ích/vận hành)
- Điều Hòa Không Khí Hiệu Quả
- Cải Thiện Chất Lượng Không Khí
- Tạo Việc Làm
- Người Thuê Nhà Hạnh Phúc



Oportunidades para Inquilinos



Negocios

- Evaluaciones gratuitas
- LED Focos Gratis
- \$10,000 para usar:
Eficiencia Energética
Ahorro de Agua



Edificios

- Evaluaciones gratuitas e instalación de LED focos, regaderas, boquillas de agua
- Casas → **Muy pronto** un programa para mejorar las casas

Tenants Opportunities



Businesses

- FREE Assessments
- LED lights FREE
- \$10,000 upfront for energy and water efficiency



Multifamily

- Free Assessments and installation of LED, showerheads, aerators in all units.

Homes

Coming soon → Healthy Efficient Homes Program

Cơ Hội của Người Thuê Nhà



Doanh Nghiệp

- Đánh giá MIỄN PHÍ
- Đèn LED MIỄN PHÍ
- Trả trước \$10.000 để sử dụng năng lượng và nước hiệu quả



Nhiều gia đình

- Đánh Giá Miễn Phí và lắp đặt đèn LED, vòi hoa sen, máy sục khí trong mọi đơn nguyên nhà ở.

Nhà ở

Sắp có → Chương Trình Ngôi Nhà Khỏe Mạnh và Sử Dụng Năng Lượng Hiệu Quả (Healthy Efficient Homes Program)

Oportunidades para Gerentes y Dueños

- Evaluaciones energéticas para edificios con límite de 50,000ft^{2w} con Xcel Energy
- Pruebas piloto de equipos eléctricos
- Asistencia técnica: Ingenieros, contratistas
- Préstamos de C-PACE: 100% financiamiento, No enganches, pagos anuales



Owners/Managers Opportunities

- Free Assessments up to 50,000ft² with Xcel Energy
- Electrification pilots
- Technical Assistance: Engineers, contractors
- C-PACE loans: 100% financing no down payments, annual payments



Cơ Hội của Chủ Sở Hữu/Người Quản Lý

- Đánh Giá Miễn Phí lên đến 50.000 ft² bằng Xcel Energy
- Thí điểm điện khí hóa
- Hỗ Trợ Kỹ Thuật: Kỹ sư, nhà thầu
- Khoản vay C-PACE: Tài trợ 100%, không cần trả trước, thanh toán hàng năm



¿Qué Sigue?

- Sus comentarios nos ayudarán a diseñar servicios y programas para ayudar a los edificios
- Trabajar con Excel Energy para reemplazar artículos ineficientes
- Coordinar con Conectoras de BuCu West para traer más actividades:
 - Invitados a pláticas durante cafecitos (ej. paneles solares)
 - Asistir a eventos comunitarios

SIMPLE SOLUTIONS, GREAT RESULTS.

Sign up to receive a free energy assessment today! You'll receive information on rebate eligible equipment upgrades, estimated energy cost savings and payback. In addition, we are making it even easier for you to cut costs by bringing energy-efficient items such as LED bulbs and water-saving aerators directly to your business and installing them free of charge. ENERGY STAR® LEDs last at least 12 years and save more than \$55 in electricity costs over its lifetime. And replacing your aerators, you'll likely reduce the amount of water you use by hundreds of gallons per year., resulting in less energy used to heat your water.

Contact us at **877-287-2250** or email us at XcelEnergyEfficiency@cleareresult.com to schedule your assessment.



Additional no-cost measures you may be eligible to receive:

- Select screw-in LED lamps
- Aerators for restroom and kitchen sinks
- Select ENERGY STAR-certified smart thermostats
- LED exit sign retrofit kits
- Strip curtains for freezers
- Auto-close doors for coolers and freezers
- Pipe insulation
- Pre-rinse spray valves
- Select LED tubes
- Energy-efficient showerheads

1. [epa.gov/WaterSense/products/bathroom_sink_faucets.html](https://www.epa.gov/WaterSense/products/bathroom_sink_faucets.html)

2. Program-eligible energy-saving equipment is free for Xcel Energy electric customers with an annual peak demand less than 100 kW.



Next Steps

- Your input will help us create incentives and services
- Xcel Energy Multifamily program
- Follow up with Conectoras for more opportunities to participate in community events



We have installed the following energy-efficient upgrades in your home to help you conserve energy and save money.

- ENERGY STAR® certified LED bulbs**
 - Each bulb saves you more than \$55 in electricity costs over its lifetime*
 - Last at least 12 years*
- Kitchen and bathroom faucet aerators**
 - Use 31% less water than standard faucets*
 - Produce a forceful stream that saves an estimated \$17 annually on utility bills*
- Energy-efficient showerheads**
 - Are self-cleaning, non-aerated and save an estimated 3,650 gallons of water a year*
 - Include adjustable settings for your comfort*

To learn more about other energy efficiency programs visit xcelenergy.com/homerebates

Multifamily Buildings Program

If you have any questions about the upgrades made in your home, please contact your property manager.

We Value Your Feedback

Please take a brief moment to take our customer satisfaction survey at: xcelenergy.com/COMultifamSurvey

Các Bước Tiếp Theo

- Ý kiến của quý vị sẽ giúp chúng tôi tạo ra các ưu đãi và dịch vụ
- Chương trình dành cho Nhiều Gia Đình của Xcel Energy
- Theo dõi Conectoras để có thêm cơ hội tham gia các sự kiện cộng đồng



We have installed the following energy-efficient upgrades in your home to help you conserve energy and save money.

- ENERGY STAR® certified LED bulbs**
 - Each bulb saves you more than \$55 in electricity costs over its lifetime*
 - Last at least 12 years*
- Kitchen and bathroom faucet aerators**
 - Use 31% less water than standard faucets*
 - Produce a forceful stream that saves an estimated \$17 annually on utility bills*
- Energy-efficient showerheads**
 - Are self-cleaning, non-aerated and save an estimated 3,650 gallons of water a year*
 - Include adjustable settings for your comfort†

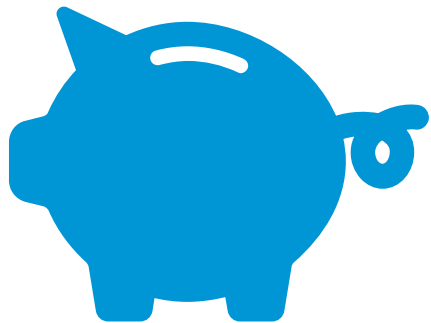
To learn more about other energy efficiency programs visit [xcelenergy.com/homerebates](https://www.xcelenergy.com/homerebates)

Multifamily Buildings Program

If you have any questions about the upgrades made in your home, please contact your property manager.

We Value Your Feedback

Please take a brief moment to take our customer satisfaction survey at: [xcelenergy.com/COMultifamSurvey](https://www.xcelenergy.com/COMultifamSurvey)



Tips Para Ahorrar

Tips to Save

Mẹo Tiết Kiệm

CONNECT WITH US 311 | POCKETGOV | DENVERGOV.ORG | DENVER 8 TV

 @DenverCASR |  @SustainableDen |  @denvercasr

¡Ahorrando se gana más!

By saving you earn more!

Khi tiết kiệm, quý vị sẽ kiếm được nhiều tiền hơn!

- Conservación
Conservation
Bảo tồn
- Ahorros
Savings
Tiết kiệm
- Impacto
Impact
Tác động
- Ayudas
Grants
Trợ cấp



Tip 1

- Usa focos de bajo consumo: ahorran hasta un 75% de energía.
[Use LED lights bulbs](#)
[Sử dụng bóng đèn LED](#)
- Utiliza lo más posible la luz natural, abre las cortinas y persianas.
[Use natural light](#)
[Sử dụng ánh sáng tự nhiên](#)
- Apaga la luz cuando salgas de una habitación.
[Switch off the light when not in use](#)
[Tắt đèn khi không sử dụng](#)



Tip 2

Cambie la boquilla de el lavabo a una que combine aire con el agua. Puede ahorrar hasta \$1,500 al año.

Change the sink nozzle to one that combines air with water, and you can save up to \$1,500 a year

Đổi vòi phun bồn rửa thành vòi phun kết hợp không khí và nước, từ đó quý vị có thể tiết kiệm tới \$1.500 mỗi năm



Tip 3

Cheque que el agua que use no esté más caliente que 140 F grados.

Check that the water you use is not hotter than 140 F

Kiểm tra để đảm bảo rằng nước mà quý vị sử dụng không nóng quá 140 độ F



Tip 4

Evite usar calentadores portátiles, gastan mucha luz.

Avoid buying supplemental heaters, they consume too much power

Tránh mua thêm máy sưởi, chúng tiêu thụ quá nhiều năng lượng



Tip 5

Ahorre electricidad limpiando el radiador de su refrigerador.

Save electricity by cleaning your refrigerator's radiator.

Tiết kiệm điện bằng cách vệ sinh bộ tản nhiệt tủ lạnh.



Cómo limpiar

Tip 6

Ahorre electricidad cambiando el filtro del aire acondicionado y limpiando el radiador.

Save electricity by changing the air conditioning filter and cleaning the radiator.

Tiết kiệm điện bằng cách thay bộ lọc điều hòa không khí và vệ sinh bộ tản nhiệt.



Tip 7

Ahorre electricidad desconectando los accesorios que no esté utilizando. Ahorra anualmente de \$25 a \$75 por equipo.

Save electricity by unplugging accessories you are not using. Save \$ 25 to \$ 75 per team annually.

Tiết kiệm điện bằng cách rút phích cắm của các thiết bị quý vị không sử dụng. Tiết kiệm từ \$25 đến \$75 cho mỗi nhóm hàng năm.



Tip 8

Instale termostatos programables para organizar bien los cambios de temperatura según su horario de trabajo. Ahorra 50% en costos de energía

- Invierno: ponga calefacción a 65 °F y abriguese un poco más dentro de casa. Cada grado suplementario representa un 7% más de consumo energético.
- Verano: ponga aire acondicionado a 70 °F. Utilice ropa clara y ligera que le permita reflejar de manera eficiente la radiación solar. Cada grado suplementario del aire acondicionado representa un 7% más de consumo energético.
- Si puede instale termostatos inteligentes que puede controlar con su teléfono!

Install programmable thermostats to properly organize temperature changes based on your work schedule. Save 50% on energy costs

- Winter: heat to 65 ° F Summer: set air conditioner to 70 ° F
- If you can install smart thermostats that you can control with your phone!

Lắp đặt bộ điều nhiệt có thể lập trình để thiết lập những thay đổi về nhiệt độ đúng cách theo lịch trình làm việc của quý vị. Tiết kiệm 50% chi phí năng lượng

- Mùa đông: tăng nhiệt độ lên mức 65° F Mùa hè: đặt máy điều hòa không khí ở mức 70° F
- Nếu quý vị lắp đặt bộ điều nhiệt thông minh có thể điều khiển bằng điện thoại!

Tip 9

Remplace sus baños (<1.28 GPC) y urinales (0.125 GPC) a equipos WaterSense –ahorra \$110 aproximado

- Cheque por reembolsos de [Denver Water](#) \$50 - \$100
- Usa la lavadora llena: ahorrarás agua y electricidad.
- Lave su ropa con agua fría

Replace your toilets (<1.28 GPC) and urinals (0.125 GPC) to WaterSense equipment - save approximate \$110

- Check for [Denver Water](#) rebates \$50 - \$100 per toilet
- Full load of clothes on washing machines
- Wash clothes with cold water

Thay thế bệ xí (<1,28 GPC) và bồn tiểu (0,125 GPC) bằng thiết bị WaterSense – tiết kiệm khoảng \$110

- Kiểm tra các khoản giảm giá của [Denver Water](#) trị giá từ \$50 – \$100 cho mỗi bệ xí
- Quần áo chất đầy máy giặt
- Giặt quần áo bằng nước lạnh



Tip 10

Use electrodomesticos Energy Star - Cheque los programas de Excel Energy y Energy Outreach Colorado

Use Energy Star appliances - Check out Excel Energy programs and [Energy Outreach Colorado](#)

Sử dụng thiết bị Energy Star – Kiểm tra các chương trình Excel Energy và [Energy Outreach Colorado](#)



Hemos instalado las siguientes actualizaciones de energía eficiente en su hogar para ayudarle a conservar energía y ahorrar dinero.

Bombillas LED certificadas por ENERGY STAR®

- Cada bombilla le ahorra más de \$55 en costos de electricidad a través de su vida útil¹
- Duran por lo menos 12 años²

Aireadores de grifos de agua de la cocina y el baño

- Usan 31% menos agua que los grifos de agua estándar¹
- Producen una fuerte corriente de agua que ahorra aproximadamente \$17 anualmente en facturas de servicios públicos¹

Regaderas de energía eficiente

- Son autolimpiables, no aireadas y ahorran aproximadamente 3,650 galones de agua anualmente¹
- Incluyen configuraciones ajustables para su comodidad²

Para aprender más sobre otros programas de energía eficiente, visite xcelenergy.com/homerebates

Programa de Edificios Multifamiliares

Si usted tiene preguntas sobre las actualizaciones realizadas en su hogar, favor de comunicarse con el administrador de la propiedad.

Nosotros valoramos su opinión

Tome un momento para llenar nuestra encuesta de satisfacción del cliente en: xcelenergy.com/COMultifamSurveyesp

QUESTIONS
PREGUNTAS
THẮC MẮC

WANT TO LEARN MORE?
QUIEREN CONOCER MÁS DE
NUESTROS PROGRAMAS
QUÝ VỊ MUỐN TÌM HIỂU THÊM?

WANT TO GET INVOLVED?
QUIEREN PARTICIPAR?
QUÝ VỊ MUỐN THAM GIA?



Contacto | Contact | Liên hệ



Berenice Garcia Tellez | Administradora de Equidad de Energize Denver | Energize Denver Bilingual Equity Administrator | Người Quản Lý Vốn Cổ Phần của Energize Denver Biết Hai Thứ Tiếng



Email: Berenice.garciatellez@denvergov.org



Phone: (720) 865-2651 Cell: (720) 238-6799

Gracias

Thank You

Cảm ơn quý vị